



**ASIAN AMERICAN LEGAL DEFENSE AND EDUCATION FUND**

99 HUDSON STREET, 12th FL, NEW YORK, NY 10013-2815 212 966-5932 FAX 212 966-4303

**NHỮNG ĐIỀU NÊN BIẾT VỀ  
THỐNG KÊ DÂN SỐ NĂM 2010**

8/2009

- o Thống kê Dân Số được tổ chức mỗi 10 năm nhằm thu thập và cung cấp các số liệu dùng trong việc thực hiện các chính sách có ảnh hưởng đến cộng đồng người Mỹ gốc Châu Á, bao gồm:
  - việc phân phối trên 300 tỷ Mỹ kim trong ngân sách liên bang đến các tiểu bang và cộng đồng để tài trợ cho các dịch vụ xã hội, như các lớp Anh ngữ ESL, chương trình huấn nghệ và các dịch vụ thông dịch;
  - sự thi hành các luật lệ về quyền công dân trong các lãnh vực giáo dục, việc làm, dịch vụ y tế, cấp nhà, di trú, cho vay và bầu cử;
  - việc cung cấp lá phiếu song ngữ trong những đợt bầu cử;
  - sự phân bổ các ghế trong Quốc hội và việc qui định tư cách đại diện chính trị cho các sắc tộc và người thiểu số.
- o Thông tin mà quý vị cung cấp trong cuộc thống kê dân số sẽ được hoàn toàn giữ kín. Theo luật, chúng tôi sẽ không tiết lộ các thông tin riêng tư của quý vị cho bất cứ một ai, kể cả USCIS, ICE, IRS, cảnh sát, những người chủ cho thuê nhà, hay những người sống gần nhà của quý vị.
- o Mẫu Thống kê Dân số 2010 chỉ bao gồm vài câu hỏi đơn giản như là tên, quan hệ, phái, tuổi và ngày sinh, chủng tộc, và quý vị đang thuê hay làm chủ căn nhà. Tuy nhiên, những nỗ lực thăm dò dân số khác như Cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Hoa Kỳ (American Community Survey) sẽ hỏi về quốc tịch, thu nhập, gốc gác, trình độ Anh ngữ của quý vị. Thống kê dân số sẽ không bao giờ hỏi về tình trạng di trú của quý vị.
- o Vào giữa tháng Hai và tháng Ba năm 2010, quý vị sẽ nhận được Mẫu Thống kê Dân số gọi qua bưu điện. Xin quý vị điền vào mẫu này càng chính xác càng tốt và gọi lại qua bưu điện. Bưu phí đã trả trước. Nếu quý vị không nhận được mẫu này, quý vị có thể đến một số các địa điểm công cộng để lấy.
- o Vào giữa tháng Tư và tháng Bảy năm 2010, các Chuyên viên Thống kê Dân số (còn gọi là “Chuyên viên Kiểm tra Dân số”) sẽ đến từng nhà trong khu vực của quý vị để thu thập thông tin. Quá trình này gồm có:
  - Trước tiên, các Chuyên viên Thống kê Dân số sẽ đến những gia đình đã không gọi lại bản thống kê qua bưu điện. Nếu họ không nhận được thông tin nào từ gia đình này thì họ sẽ ghé qua các nhà hàng xóm để hỏi thăm.
  - Thứ hai, các Chuyên viên Thống kê Dân số sẽ ghé đến một số các gia đình đã trả lời mẫu thống kê dân số để xác nhận là họ đã trả lời chính xác các câu hỏi.
  - Thứ ba, các Chuyên viên Thống kê Dân số sẽ tìm quý vị để xác nhận các thông tin cung cấp trong Mẫu Thống kê Dân số nếu quý vị lấy mẫu này từ các địa điểm công cộng trong vùng (thay vì dùng mẫu đã được gửi đến tận nhà).

- o Các Chuyên viên Thống kê Dân số có thể viếng các hộ nhiều hơn một lần. Xin quý vị hợp tác và trả lời các câu hỏi của họ. Việc này sẽ giúp cho việc kiểm tra dân số có được số liệu chính xác.
- o Nếu quý vị không hiểu tiếng Anh, quý vị vẫn có thể trả lời và được tính trong dân số!
  - Xin quý vị đến Trung tâm Trợ giúp để Điền Mẫu Thống kê Dân số qua Điện thoại (TQA), sẽ mở cửa từ 25 tháng Hai năm 2010 suốt cho đến 30 tháng Bảy 30 năm 2010. Số điện thoại là 1-866-872-6868. Tại đây sẽ có người nói được ngôn ngữ của quý vị.
    - o Quý vị có thể điền mẫu thống kê dân số qua điện thoại và các nhân viên thống kê dân số có thể trả lời cho quý vị thêm bất cứ thắc mắc nào.
    - o Quý vị cũng có thể yêu cầu một bản câu hỏi bằng tiếng Hoa, tiếng Đại Hàn, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, hoặc tiếng Nga.
    - o Cuối cùng, nếu quý vị cần sự giúp đỡ của một ngôn ngữ nào khác hơn là các ngôn ngữ đã liệt kê, quý vị có thể hỏi về Tài Liệu Hướng Dẫn Trợ Giúp Ngôn Ngữ (Language Assistance Guide).
  - Xin gọi cho văn phòng thống kê dân số địa phương và yêu cầu nhân viên thống kê dân số nói được ngôn ngữ của quý vị đến nhà để giúp việc điền đơn được dễ dàng hơn. Chúng tôi sẽ cung cấp các sổ điện thoại ngay khi có được các sổ này.
- o Nếu quý vị không chắc là người ghé nhà quý vị có phải là Chuyên viên Thống kê Dân số không, thì quý vị nên:
  - Yêu cầu người này xuất trình bằng tên có ghi chữ “Census Enumerator”, do chính phủ liên bang cấp. Các nhân viên kiểm tra cũng sẽ có thể mang theo một túi màu đen phía trên có in dòng chữ lớn “Census 2010” (Thống kê Dân số 2010).
  - Nếu quý vị vẫn còn ngại, quý vị có thể gọi điện thoại đến Trung tâm Thống kê Dân số Khu vực để xin xác nhận là người đó chính là nhân viên của Sở Thống kê Dân số Hoa Kỳ.
- o Nếu bất cứ Chuyên viên Thống kê Dân số nào có những hành vi không thích hợp hay tiết lộ thông tin riêng tư của quý vị, xin quý vị lập tức gọi cho AALDEF ở số (212) 966 - 5932. AALDEF giám sát các hoạt động của Sở Thống kê Dân số ở một số các tiểu bang. Chúng tôi sẽ báo cáo về mọi hành vi không thích hợp của nhân viên, hoặc việc tiết lộ các thông tin riêng tư. Các luật sư của AALDEF cũng sẽ bảo mật những thông tin riêng tư của quý vị, đặc biệt khi quý vị không có giấy tờ gì về tình trạng di trú của mình.

**Để tránh mất mát quyền lợi của mình và cộng đồng trong tương lai  
Xin quý vị góp tay giúp cho những nỗ lực thống kê dân số  
của cộng đồng người Mỹ gốc Châu Á được chính xác và thành công**

Muốn biết thêm chi tiết,  
xin liên lạc:

Asian American Legal Defense & Education Fund (AALDEF)  
99 Hudson Street, 12<sup>th</sup> Floor - New York, NY 10013  
ĐT: (800) 966 - 5946 – Email: [info@aaldef.org](mailto:info@aaldef.org) · [www.aaldef.org](http://www.aaldef.org)